

Gazzetta ufficiale

dell'Unione europea

C 49



Edizione
in lingua italiana

Comunicazioni e informazioni

52° anno

28 febbraio 2009

<u>Numero d'informazione</u>	Sommar	Pagina
------------------------------	--------	--------

II *Comunicazioni*

COMUNICAZIONI PROVENIENTI DALLE ISTITUZIONI E DAGLI ORGANI DELL'UNIONE EUROPEA

Commissione

2009/C 49/01	Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata (Caso COMP/M.5411 — Johnson & Johnson Consumer France/Vania/Laboratoires Polive) ⁽¹⁾	1
--------------	---	---

IV *Informazioni*

INFORMAZIONI PROVENIENTI DALLE ISTITUZIONI E DAGLI ORGANI DELL'UNIONE EUROPEA

Commissione

2009/C 49/02	Tassi di cambio dell'euro	2
--------------	---------------------------------	---

INFORMAZIONI PROVENIENTI DAGLI STATI MEMBRI

2009/C 49/03	Comunicazione della Commissione nell'ambito dell'applicazione della direttiva 87/404/CEE del Consiglio relativa al ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri in materia di recipienti semplici a pressione ⁽¹⁾	3
--------------	--	---

IT

V *Avvisi*

PROCEDIMENTI RELATIVI ALL'ATTUAZIONE DELLA POLITICA COMMERCIALE COMUNE

Commissione

2009/C 49/04	Avviso concernente le misure antidumping in vigore sulle importazioni nella Comunità di fibre di poliesteri in fiocco originarie, tra l'altro, della Repubblica di Corea; modifica della ragione sociale di una società soggetta a un dazio antidumping individuale	6
--------------	---	---

PROCEDIMENTI RELATIVI ALL'ATTUAZIONE DELLA POLITICA DELLA CONCORRENZA

Commissione

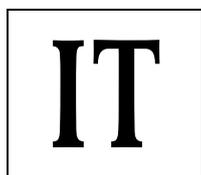
2009/C 49/05	Notifica preventiva di una concentrazione (Caso COMP/M.5462 — Thomas Cook Group/Gold Medal International) ⁽¹⁾	7
2009/C 49/06	Notifica preventiva di una concentrazione (Caso COMP/M.5442 — E.ON Italia/MPE Energia) — Caso ammissibile alla procedura semplificata ⁽¹⁾	8

ALTRI ATTI

Commissione

2009/C 49/07	Pubblicazione di una domanda a norma dell'articolo 6, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 510/2006 del Consiglio, relativo alla protezione delle indicazioni geografiche e delle denominazioni d'origine dei prodotti agricoli e alimentari	9
--------------	--	---

Nota per il lettore (vedi terza pagina di copertina)



⁽¹⁾ Testo rilevante ai fini del SEE

II

*(Comunicazioni)*COMUNICAZIONI PROVENIENTI DALLE ISTITUZIONI E DAGLI ORGANI
DELL'UNIONE EUROPEA

COMMISSIONE

Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata**(Caso COMP/M.5411 — Johnson & Johnson Consumer France/Vania/Laboratoires Polive)****(Testo rilevante ai fini del SEE)**

(2009/C 49/01)

Il 18 febbraio 2009 la Commissione ha deciso di non opporsi alla suddetta operazione di concentrazione notificata e di dichiararla compatibile con il mercato comune. La decisione si basa sull'articolo 6, paragrafo 1, lettera b), del regolamento (CE) n. 139/2004 del Consiglio. Il testo integrale della decisione è disponibile unicamente in lingua francese e verrà reso pubblico dopo che gli eventuali segreti commerciali in esso contenuti saranno stati espunti. Il testo della decisione sarà disponibile:

- sul sito Internet di Europa nella sezione dedicata alla concorrenza (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Il sito offre varie modalità per la ricerca delle singole decisioni, tra cui indici per società, per numero del caso, per data e per settore,
 - in formato elettronico sul sito EUR-Lex, al documento 32009M5411. EUR-Lex è il sistema di accesso in rete al diritto comunitario (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Informazioni)

INFORMAZIONI PROVENIENTI DALLE ISTITUZIONI E
DAGLI ORGANI DELL'UNIONE EUROPEA

COMMISSIONE

Tassi di cambio dell'euro ⁽¹⁾**27 febbraio 2009**

(2009/C 49/02)

1 euro =

Moneta	Tasso di cambio	Moneta	Tasso di cambio		
USD	dollari USA	1,2644	AUD	dollari australiani	1,9891
JPY	yen giapponesi	123,23	CAD	dollari canadesi	1,5985
DKK	corone danesi	7,4504	HKD	dollari di Hong Kong	9,8053
GBP	sterline inglesi	0,89310	NZD	dollari neozelandesi	2,5275
SEK	corone svedesi	11,4524	SGD	dollari di Singapore	1,9559
CHF	franchi svizzeri	1,4841	KRW	won sudcoreani	1 950,91
ISK	corone islandesi		ZAR	rand sudafricani	12,8146
NOK	corone norvegesi	8,8860	CNY	renminbi Yuan cinese	8,6482
BGN	lev bulgari	1,9558	HRK	kuna croata	7,4334
CZK	corone ceche	28,090	IDR	rupia indonesiana	15 147,51
EEK	corone estoni	15,6466	MYR	ringgit malese	4,6852
HUF	fiorini ungheresi	300,46	PHP	peso filippino	61,580
LTL	litas lituani	3,4528	RUB	rublo russo	45,4977
LVL	lats lettone	0,7095	THB	baht thailandese	45,714
PLN	zloty polacchi	4,7030	BRL	real brasiliano	3,0093
RON	leu rumeni	4,3025	MXN	peso messicano	19,1416
TRY	lire turche	2,1558	INR	rupia indiana	64,5730

⁽¹⁾ Fonte: tassi di cambio di riferimento pubblicati dalla Banca centrale europea.

INFORMAZIONI PROVENIENTI DAGLI STATI MEMBRI

Comunicazione della Commissione nell'ambito dell'applicazione della direttiva 87/404/CEE del Consiglio relativa al ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri in materia di recipienti semplici a pressione

(Testo rilevante ai fini del SEE)

(Pubblicazione di titoli e riferimenti di norme armonizzate ai sensi della direttiva)

(2009/C 49/03)

OEN (1)	Riferimento e titolo della norma (Documento di riferimento)	Riferimento della norma sostituita	Data di cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita (Nota 1)
CEN	EN 286-1:1998 Recipienti a pressione semplici, non esposti alla fiamma, destinati a contenere aria o azoto — Recipienti per uso generale EN 286-1:1998/A1:2002 EN 286-1:1998/A2:2005 EN 286-1:1998/AC:2002	EN 286-1:1991 Nota 3 Nota 3	Data scaduta (31.8.1998) Data scaduta (31.1.2003) Data scaduta (30.4.2006)
CEN	EN 286-2:1992 Recipienti a pressione semplici, non esposti alla fiamma, destinati a contenere aria o azoto — Recipienti a pressione per circuiti di frenatura ad aria compressa e circuiti ausiliari dei veicoli stradali a motore e loro rimorchi EN 286-2:1992/AC:1992	—	
CEN	EN 286-3:1994 Recipienti semplici a pressione, non esposti alla fiamma, destinati a contenere aria o azoto — Recipienti a pressione di acciaio destinati agli equipaggiamenti pneumatici di frenatura ed agli equipaggiamenti pneumatici ausiliari del materiale rotabile ferroviario	—	
CEN	EN 286-4:1994 Recipienti semplici a pressione, non esposti alla fiamma, destinati a contenere aria o azoto — Recipienti a pressione di lega di alluminio destinati agli equipaggiamenti pneumatici di frenatura ed agli equipaggiamenti pneumatici ausiliari del materiale rotabile ferroviario	—	
CEN	EN 287-1:2004 Prove di qualificazione dei saldatori — Saldatura per fusione — Parte 1: Acciai EN 287-1:2004/A2:2006 EN 287-1:2004/AC:2004	— Nota 3	Data scaduta (30.9.2006)
CEN	EN 571-1:1997 Prove non distruttive — Esame con liquidi penetranti — Principi generali	—	

OEN ⁽¹⁾	Riferimento e titolo della norma (Documento di riferimento)	Riferimento della norma sostituita	Data di cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita (Nota 1)
CEN	EN 583-1:1998 Prove non distruttive — Esame ad ultrasuoni — Principi generali	—	
CEN	EN 970:1997 Controllo non distruttivo di saldature per fusione — Esame visivo	—	
CEN	EN 1011-1:1998 Saldatura — Raccomandazioni per la saldatura di materiali metallici — Guida generale per la saldatura ad arco	—	
CEN	EN 1290:1998 Controllo non distruttivo delle saldature — Controllo magnetoscopico delle saldature	—	
CEN	EN 1330-3:1997 Prove non distruttive — Terminologia — Termini utilizzati nel controllo radiografico industriale	—	
CEN	EN 1714:1997 Controllo non distruttivo delle saldature — Controllo mediante ultrasuoni dei giunti saldati	—	
CEN	EN 10207:2005 Acciai per recipienti a pressione semplici — Condizioni tecniche di fornitura per lamiere, nastri e barre	—	
CEN	EN 12062:1997 Controllo non distruttivo delle saldature — Regole generali per i materiali metallici	—	
CEN	EN ISO 15614-1:2004 Specificazione e qualificazione delle procedure di saldatura per materiali metallici — Prove di qualificazione della procedura di saldatura — Parte 1: Saldatura ad arco e a gas degli acciai e saldatura ad arco del nichel e leghe di nichel (ISO 15614-1:2004) EN ISO 15614-1:2004/A1:2008	— Nota 3	 Data scaduta (31.8.2008)
CEN	EN ISO 15614-2:2005 Specificazione e qualificazione delle procedure di saldatura per materiali metallici — Prove di qualificazione della procedura di saldatura — Parte 2: Saldatura ad arco dell'alluminio e delle sue leghe (ISO 15614-2:2005)	—	

⁽¹⁾ OEN: Organismo europeo di normalizzazione:

— CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels, tel. (32-2) 550 08 11; fax (32-2) 550 08 19 (<http://www.cen.eu>)

— Cenelec: rue de Stassart 35, B-1050 Brussels, tel. (32-2) 519 68 71; fax (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.eu>)

— ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, tel. (33) 492 94 42 00; fax (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.eu>)

Nota 1 In genere la data di cessazione della presunzione di conformità coincide con la data di ritiro («dow»), fissata dall'organismo europeo di normalizzazione, ma è bene richiamare l'attenzione di coloro che utilizzano queste norme sul fatto che in alcuni casi eccezionali può avvenire diversamente.

Nota 3 In caso di modifiche, la norma cui si fa riferimento è la EN CCCC:YYYY, comprensiva delle sue precedenti eventuali modifiche, e la nuova modifica citata. La norma sostituita (colonna 4) perciò consiste nella EN CCCC:YYYY e nelle sue precedenti eventuali modifiche, ma senza la nuova modifica citata. Alla data stabilita, la norma sostituita cessa di fornire la presunzione di conformità ai requisiti essenziali della direttiva.

AVVERTIMENTO:

- Ogni informazione relativa alla disponibilità delle norme può essere ottenuta o presso gli organismi europei di normalizzazione o presso gli organismi nazionali di normalizzazione il cui l'elenco figura in annesso alla direttiva 98/34/CE del Parlamento europeo e del Consiglio ⁽¹⁾ modificata dalla direttiva 98/48/CE ⁽²⁾.
- La pubblicazione dei riferimenti nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea* non implica che le norme siano disponibili in tutte le lingue della Comunità.
- Questa lista sostituisce tutte le precedenti liste pubblicate nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*. La Commissione assicura l'aggiornamento della presente lista.

Per ulteriori informazioni, consultare il sito Europa, al seguente indirizzo:

<http://ec.europa.eu/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>

⁽¹⁾ GUL 204 del 21.7.1998, pag. 37.

⁽²⁾ GUL 217 del 5.8.1998, pag. 18.

V

(Avvisi)

PROCEDIMENTI RELATIVI ALL'ATTUAZIONE DELLA POLITICA
COMMERCIALE COMUNE

COMMISSIONE

Avviso concernente le misure antidumping in vigore sulle importazioni nella Comunità di fibre di poliesteri in fiocco originarie, tra l'altro, della Repubblica di Corea; modifica della ragione sociale di una società soggetta a un dazio antidumping individuale

(2009/C 49/04)

Le importazioni di fibre di poliesteri in fiocco originarie, tra l'altro, della Repubblica di Corea sono soggette a un dazio antidumping definitivo imposto dal regolamento (CE) n. 2852/2000 del Consiglio ⁽¹⁾, modificato dal regolamento (CE) n. 428/2005 del Consiglio ⁽²⁾ [«regolamento (CE) n. 2852/2000»].

La società Saehan Industries Inc., con sede nella Repubblica di Corea, le cui esportazioni di fibre di poliesteri in fiocco nella Comunità sono soggette a un dazio antidumping individuale del 10,6 % istituito dall'articolo 1, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 2852/2000, ha informato la Commissione che la sua ragione sociale è stata modificata il 21 marzo 2008 in Woongjin Chemical Co. Ltd. La modifica della ragione sociale è stata registrata il 1° aprile 2008 dall'ufficio competente per le registrazioni nella Repubblica di Corea.

La società ha sostenuto che questa modifica non pregiudica il suo diritto di beneficiare del dazio antidumping individuale che le era stato concesso sotto la sua precedente ragione sociale Saehan Industries Inc.

La Commissione ha esaminato le informazioni fornite e ha concluso che tale modifica della ragione sociale non pregiudica in alcun modo le conclusioni del regolamento (CE) n. 2852/2000. Pertanto il riferimento nell'articolo 1, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 2852/2000 a:

Saehan Industries Inc.

va inteso come riferimento a:

Woongjin Chemical Co., Ltd.

Il codice addizionale Taric A599 attribuito in precedenza a Saehan Industries Inc. va applicato a Woongjin Chemical Co., Ltd.

⁽¹⁾ GUL 332 del 28.12.2000, pag. 17.

⁽²⁾ GUL 71 del 17.3.2005, pag. 1.

PROCEDIMENTI RELATIVI ALL'ATTUAZIONE DELLA POLITICA DELLA CONCORRENZA

COMMISSIONE

Notifica preventiva di una concentrazione

(Caso COMP/M.5462 — Thomas Cook Group/Gold Medal International)

(Testo rilevante ai fini del SEE)

(2009/C 49/05)

1. In data 23 febbraio 2009 è pervenuta alla Commissione la notifica di un progetto di concentrazione in conformità dell'articolo 4 del regolamento (CE) n. 139/2004 del Consiglio ⁽¹⁾. Con tale operazione l'impresa Thomas Cook Group plc («Thomas Cook», Regno Unito), controllata da Arcandor AG («Arcandor», Germania), acquisisce, ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 1, lettera b), del succitato regolamento, il controllo esclusivo dell'impresa Gold Medal International Limited («Gold Medal», Regno Unito) mediante acquisto di quote.

2. Le attività svolte dalle imprese interessate sono le seguenti:

- per Thomas Cook: impresa integrata di viaggi turistici,
- per Gold Medal: tour operator indipendente.

3. A seguito di un esame preliminare, la Commissione ritiene che la concentrazione notificata possa rientrare nel campo d'applicazione del regolamento (CE) n. 139/2004. Tuttavia, si riserva la decisione definitiva al riguardo.

4. La Commissione invita i terzi interessati a presentare eventuali osservazioni sulla concentrazione proposta.

Le osservazioni devono pervenire alla Commissione entro dieci giorni dalla data di pubblicazione della presente comunicazione. Le osservazioni possono essere trasmesse alla Commissione per fax [(32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o per posta, indicando il riferimento COMP/M.5462 — Thomas Cook Group/Gold Medal International, al seguente indirizzo:

Commissione europea
Direzione generale della Concorrenza
Protocollo Concentrazioni
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) GUL 24 del 29.1.2004, pag. 1.

Notifica preventiva di una concentrazione
(Caso COMP/M.5442 — E.ON Italia/MPE Energia)
Caso ammissibile alla procedura semplificata

(Testo rilevante ai fini del SEE)

(2009/C 49/06)

1. In data 23 febbraio 2009 è pervenuta alla Commissione la notifica di un progetto di concentrazione in conformità all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 139/2004 del Consiglio ⁽¹⁾. Con tale operazione l'impresa EON AG («EON», Germania) acquisisce ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 1, lettera b), del succitato regolamento, il controllo dell'insieme dell'impresa MPE Energia SpA («MPE Energia», Italia), mediante acquisto di azioni.

2. Le attività svolte dalle imprese interessate sono le seguenti:

- per EON AG: attività diverse nei settori del gas e dell'energia elettrica in Europa,
- per MPE Energia: fornitura al dettaglio di energia elettrica in Italia.

3. A seguito di un esame preliminare la Commissione ritiene che la concentrazione notificata possa rientrare nel campo d'applicazione del regolamento (CE) n. 139/2004. Tuttavia, si riserva la decisione definitiva al riguardo. Si rileva che, ai sensi della comunicazione della Commissione concernente una procedura semplificata per l'esame di determinate concentrazioni a norma del regolamento (CE) n. 139/2004 del Consiglio ⁽²⁾, il presente caso potrebbe soddisfare le condizioni per l'applicazione della procedura di cui alla comunicazione stessa.

4. La Commissione invita i terzi interessati a presentare eventuali osservazioni sulla concentrazione proposta.

Le osservazioni devono pervenire alla Commissione entro dieci giorni dalla data di pubblicazione della presente comunicazione. Le osservazioni possono essere trasmesse alla Commissione per fax [(32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o per posta, indicando il riferimento COMP/M.5442 — E.ON Italia/MPE Energia, al seguente indirizzo:

Commissione europea
Direzione generale della Concorrenza
Protocollo Concentrazioni
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ GU L 24 del 29.1.2004, pag. 1.

⁽²⁾ GU C 56 del 5.3.2005, pag. 32.

ALTRI ATTI

COMMISSIONE

Pubblicazione di una domanda a norma dell'articolo 6, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 510/2006 del Consiglio, relativo alla protezione delle indicazioni geografiche e delle denominazioni d'origine dei prodotti agricoli e alimentari

(2009/C 49/07)

La presente pubblicazione conferisce il diritto di opporsi alla registrazione a norma dell'articolo 7 del regolamento (CE) n. 510/2006 del Consiglio ⁽¹⁾. Le dichiarazioni di opposizione devono pervenire alla Commissione entro un termine di sei mesi dalla data della presente pubblicazione.

SCHEDA RIEPILOGATIVA

REGOLAMENTO (CE) N. 510/2006 DEL CONSIGLIO**«TRADITIONAL GRIMSBY SMOKED FISH»****N. CE: UK-PGI-0005-0132-19-05-2000****IGP (X) DOP ()**

Nella presente scheda sono indicati a fini informativi i principali elementi del disciplinare del prodotto.

1. Servizio competente dello Stato membro:

Nome: Department for Environment, Food and Rural Affairs
Indirizzo: Food and Drink Manufacturing Team
Area 8E, 9 Millbank, c/o Nobel House
17 Smith Square,
London SW1P 3JR
United Kingdom
Tel. (44) 207 238 6623
Fax (44) 207 238 5728
E-mail: simon.johnson@defra.gsi.gov.uk

2. Associazione richiedente:

Nome: The Traditional Grimsby Fish Smokers Group
Indirizzo: Alfred Enderby Ltd
Maclure Street, Fish Docks
Grimsby DN31 3NE
United Kingdom
Tel. (44) 1472 342984
Fax (44) 1472 342984
E-mail: smoked@alfedenderby.co.uk
Composizione: Produttori/trasformatori (X) altro ()

(¹) GUL 93 del 31.3.2006, pag. 12.

3. **Tipo di prodotto:**

Classe 1.7 — Pesci, molluschi, crostacei freschi e prodotti derivati

4. **Disciplinare:**

[sintesi dei requisiti di cui all'articolo 4, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 510/2006]

4.1. *Nome:*

«Traditional Grimsby Smoked Fish»

4.2. *Descrizione:*

«Traditional Grimsby Smoked Fish» (pesce affumicato tradizionale di Grimsby) è il nome con cui vengono commercializzati filetti di merluzzo bianco ed eglefino di peso compreso tra 200 e 700 grammi, affumicati a freddo secondo il metodo tradizionale nella zona geografica delimitata. I filetti, di un colore tra il crema e il beige, hanno una consistenza secca e un gusto affumicato e leggermente salato. Una volta trasformati vengono venduti ad una serie di punti vendita in scatole di cartone speciali (di peso non superiore a 5 kg) o in singoli imballaggi sotto vuoto.

4.3. *Zona geografica:*

La città di Grimsby, quale definita dai suoi confini amministrativi, nel distretto del North East Lincolnshire.

4.4. *Prova dell'origine:*

Le procedure minime di controllo obbligano al rispetto dei seguenti requisiti:

con riguardo alla preparazione del prodotto trasformato:

- i) ciascun produttore deve essere iscritto in un registro di produttori tenuto dal «Traditional Grimsby Fish Smokers Group»;
- ii) il pesce deve essere generalmente acquistato al mercato ittico di Grimsby e tutti gli acquisti effettuati devono essere annotati in un registro;
- iii) l'organismo di controllo designato deve effettuare verifiche sulla base dei dati registrati;

con riguardo alla tracciabilità del prodotto trasformato:

- i) le informazioni relative al produttore (coordinate di contatto e numero di identificazione) e al prodotto (tipo, peso e data limite per il consumo) devono figurare sull'imballaggio del prodotto messo in vendita;
- ii) il produttore deve tenere un registro di tutte le vendite;
- iii) l'organismo di controllo designato deve effettuare verifiche per garantire il rispetto di questi requisiti.

4.5. *Metodo di ottenimento:*

Il pesce fresco intero, proveniente in genere dall'Islanda, dalle isole Færøer e dalla Norvegia ma anche da altre zone, è sfilettato a mano da addetti specializzati. I filetti vengono in seguito immersi in salamoia per circa 10-15 minuti e a fine giornata sono messi a scolare su griglie metalliche dette «speats». I filetti di pesce disposti sulle griglie sono quindi collocati sui camini degli affumicatori a un'altezza tale da consentire il processo di affumicatura a freddo.

Alla base dell'affumicatioio viene posto uno strato di segatura che viene accesa e lasciata bruciare molto lentamente. Il tempo necessario all'affumicatura del pesce dipende dalle sue dimensioni, ma in gran parte anche dalla temperatura circostante e dall'umidità. D'estate occorre pertanto eliminare l'ossigeno dalla segatura e una piccola fiamma è sufficiente ad avviarne la lenta combustione, mentre d'inverno tale combustione richiede una maggiore quantità di ossigeno e una fiamma più grande. I filetti restano nell'affumicatioio tutta la notte, per un minimo di otto ore. Operai qualificati sorvegliano regolarmente il processo di affumicatura, controllando che si svolga in modo omogeneo e provvedendo a spostare e a togliere il pesce in funzione delle necessità. L'affumicatura avviene a temperatura ambiente, poiché in presenza di calore il pesce comincerebbe a cuocere e le sue carni si sbriciolerebbero e cadrebbero dalle griglie.

I filetti vengono quindi rimossi dalle griglie e messi a raffreddare. Una volta raffreddati, vengono condizionati in apposite scatole di cartone con interfogliatura o in singole confezioni sotto vuoto per essere trasportati verso una serie di punti vendita nel Regno Unito e all'estero.

4.6. *Legame:*

Il legame fra le caratteristiche del «Traditional Grimsby Smoked Fish» e la zona geografica è dato dalla tradizione, dalla reputazione, dal metodo di affumicatura e dalle conoscenze tradizionali delle persone coinvolte nel processo di fabbricazione. Tali conoscenze sono state trasmesse di generazione in generazione. È possibile dimostrare e attestare che la tradizione e i metodi utilizzati risalgono alla fine del XIX secolo. Grimsby è nota nel Regno Unito per l'affumicatura del pesce fin dal 1850, anno in cui per la prima volta le ferrovie permisero il rapido trasporto del prodotto fino a Londra e in seguito in ogni angolo del paese. A quei tempi naturalmente non esisteva nessuno dei sistemi di refrigerazione o di produzione di ghiaccio attualmente utilizzati per la conservazione di prodotti freschi e deperibili come il pesce. Per prolungare la durata di stoccaggio dei prodotti deperibili si ricorreva alla salatura, all'essiccazione, all'affumicatura o ad una combinazione di queste tecniche. A differenza di altre parti del paese in cui si è optato per gli affumicatori meccanici, a Grimsby si continua a praticare l'affumicatura tradizionale.

Il porto di Grimsby gode di una situazione geografica unica in Inghilterra, poiché è situato sul promontorio che separa l'estuario dell'Humber dal Mare del Nord; così esposto, esso riceve i venti freschi e secchi provenienti dal mare e dall'estuario, che facilitano il processo di affumicatura tradizionale mantenendo le temperature massime estive al di sotto dei 20 °C, ossia nettamente inferiori a quelle registrate all'interno del paese.

L'altro vantaggio della posizione di Grimsby è che la costa orientale è il settore meno esposto ai venti umidi di sud-ovest, carichi di pioggia, che colpiscono la maggior parte delle altre regioni del Regno Unito. Grimsby ha un clima marittimo, il che significa che, malgrado deboli fluttuazioni stagionali, il tempo è spesso variabile da un giorno all'altro.

Le conoscenze accumulate nel corso degli anni nel campo dell'affumicatura del pesce sono essenziali per prevedere queste variazioni. Si tratta anzitutto di scegliere bene il pesce, dato che le sue condizioni si modificano radicalmente nel corso del ciclo riproduttivo annuale. La zona di provenienza del pesce di Grimsby è talmente vasta che un compratore esperto troverà in genere in ogni momento dell'anno pesce adatto ad essere affumicato. Ai fini del successo dell'operazione, il produttore deve tener conto delle numerose varianti sopra descritte, relative al pesce, alle stagioni e alle condizioni climatiche. Grazie all'esperienza acquisita nell'arco di varie generazioni, il produttore di pesce affumicato tradizionale di Grimsby sa come elaborare un prodotto di qualità costante servendosi unicamente della vista e del tatto.

Grimsby è nota in tutto il Regno Unito per la trasformazione del pesce. Il porto e la città si vantano di affermare che, per oltre un secolo, i loro commercianti sono stati in grado di fornire la maggior parte dei tipi di pesce a tutto il paese e oggi anche a molte zone dell'Europa. Il «Traditional Grimsby Smoked Fish» figura tra i principali prodotti associati al porto.

Per quasi tutta la prima metà del XX secolo, il porto di Grimsby è stato il più grande porto peschereccio del mondo, rango di cui testimoniano inequivocabilmente gemellaggi con città come Vigo, Esbjerg, Boulogne Sur Mer e Bremerhaven. La città resta ancora oggi il maggiore centro di produzione ittica del Regno Unito e la «Grimsby Fish Merchants Association» (associazione dei commercianti ittici di Grimsby) riunisce ben 106 imprese. Questa base commerciale diversificata ha sempre costituito il punto di forza del porto ed ha permesso ai mercati ittici di Grimsby di occupare una posizione strategica negli scambi di pesce fresco, non solo nel Regno Unito ma anche su scala europea.

Solo anni di apprendimento consentono di acquisire l'esperienza e le competenze necessarie per la buona affumicatura del pesce secondo il metodo tradizionale; si tratta di conoscenze che vengono spesso trasmesse di generazione in generazione. Tale metodo si distingue radicalmente dal processo moderno dell'affumicatura meccanico, forno ermetico riscaldato elettricamente e regolato semplicemente con l'aiuto di manopole. Grazie alle sue fonti di produzione sostenibili e alla sua posizione strategica al centro di una rete di distribuzione di pesce refrigerato, Grimsby è in grado di garantire l'approvvigionamento quotidiano di pesce affumicato in ogni angolo del paese.

La «Guild of Fine Food Retailers» (corporazione dei dettaglianti di prodotti gastronomici) ha riconosciuto questo impegno nei confronti della qualità conferendo vari premi al «Traditional Grimsby Smoked Fish». La sua importanza come prodotto regionale di qualità distinta è stata inoltre riconosciuta da vari chef e autori di testi di gastronomia come Rick Stein («Food Heroes») e Henrietta Green («Food Lovers Britain»).

4.7. Organismo di controllo:

Nome: North East Lincolnshire Council
Indirizzo: Trading Standards Department
Municipal Offices Town Hall Square
Grimsby DN31 1HU
United Kingdom
Tel. (44) 19 03 23 77 99
Fax (44) 19 03 20 44 45
E-mail: trading.standards@nelincs.gov.uk

L'autorità preposta al controllo è un ente pubblico ufficiale conforme ai principi della norma EN 45011.

4.8. Etichettatura:

Il logo delle indicazioni geografiche protette dell'Unione europea deve figurare in prossimità della denominazione registrata.

NOTA PER IL LETTORE

Le istituzioni hanno deciso di non fare più apparire nei loro testi la menzione dell'ultima modifica degli atti citati.

Salvo indicazione contraria, nei testi qui pubblicati il riferimento è fatto agli atti nella loro versione in vigore.